



Eliyahu BaYona
Director

CURSO DE TORÁ

Clase #69 – Jacob se Separa de Labán

Por: Eliyahu BaYonah

Director Shalom Haverim Org

New York

BERESHIT- ספר בראשית

- Rabenu Bejaie y otros comentaristas sostienen que Yacov no se decidió a hacer esta acción, sino hasta que un ángel le ordenó que lo hiciera. (31: 10-12)
 - **31:10** Y sucedió que al tiempo que andaba en celo el ganado, alcé mis ojos y vi en sueños que, he aquí, los machos que cubrían a las ovejas eran listados, salpicados y manchados.
 - **Vayehi be'et yajem hatson va'esa eynay va'ere bajalom vehineh ha'atudim ha'olim al-hatson akudim nekudim uverudim.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:11** Y me dijo el ángel de Dios en sueños: ¡Jacob!, y yo dije: Heme aquí.
- **Vayomer elay mal'aj ha'Elohim bajalom Ya'akov va'omar hineni.**
- **31:12** Y dijo él: Alza, por favor, tus ojos, y ve que todos los machos que cubren a las ovejas son listados, salpicados y manchados; porque he visto todo lo que Laván te está haciendo.
- **Vayomer sa-na eyneyja ur'eh kol-ha'atudim ha'olim al-hatson akudim nekudim uverudim ki ra'iti et kol-asher Lavan oseh laj.**

BERESHIT- ספר בראשית

- Cuando las ovejas hembras veían las varas en los abrevaderos, se asustaban y retrocedían. En ese momento, los machos se apareaban con ellas y después estas daban a luz corderos que tenían las mismas marcas que las varas que tenían en frente.
- Rabenu Bejaié señala que este concepto contiene una lección muy importante.
- La imaginación es un factor muy importante y decisivo en la naturaleza de los corderos que estaban por nacer.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **30:40** Y estos corderos los apartaba Jacob, y dirigió la vista del ganado de Labán hacia lo listado y todo lo moreno de entre el rebaño de Labán, y ponía los rebaños de él aparte, y no los ponía con el ganado de Labán.
- ***Vehaksavim hifrid Ya'akov vayiten peney hatson el-akod vejol-jum betson Lavan vayashet lo adarim levado velo shatam al-tson Lavan.***
- **30:41** Y era así que cada vez que andaba en celo el ganado robusto, puso Jacob las varas delante de los ojos del ganado en las pilas, para hacerlo poner en celo entre las varas.
- ***Vehayah bejol-yajem hatson hamekusharot vesam Ya'akov et-hamaklot le'eyney hatson barehatim leyajmenah bamaklot.***

BERESHIT- ספר בראשית

- **30:42** Mas siempre que era débil el ganado, no las ponía; con lo cual vino a ser lo débil para Laván, y lo robusto para Jacob.
- **Uveha'atif hatson lo yasim vehayah ha'atufim le-Lavan vehakshurim le- Ya'akov.**
- **30:43** Y (de este modo), el hombre (Jacob), medró de manera extraordinaria, y tuvo muchos rebaños, y siervas, y siervos, y camellos y asnos.
- **Vayifrots ha'ish me'od me'od vayehi-lo tson rabot ushfajot va'avadim ugmalim vajamorim.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:1** Y oyó las palabras de los hijos de Laván, que decían: Jacob ha tomado todo lo que era de nuestro padre, y de lo que es de nuestro padre se ha hecho toda esta honra (fortuna).
- ***Vayishma et-divrey vney-Lavan lemor lakaj Ya'akov et kol-asher le'avinu ume'asher le'avinu asah et kol-hakavod hazeh.***
- **31:2** Y vio Jacob el rostro de Laván, y he aquí que no era para con él como ayer y anteayer (antes).
- ***Vayar Ya'akov et-peney Lavan vehineh eynenu imo kitmol shilshom.***

BERESHIT- ספר בראשית

- 31:3 Y habló el Eterno a Jacob: Vuelve a la tierra de tus padres, y a tu parentela, y Yo estaré contigo.
- **Vayomer Adonay el-Ya'akov shuv el-erets avoteyja ulemoladeteja ve'ehyeh imaj.**
- *Durante los veinte años en que Jacob convivió con Laván, Dios no se le apareció a Jacob. Este estaba preocupado, puesto que Dios le había prometido no abandonarlo (ver cap. 28, 15).*

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

– [Génesis 28:15](#)

Vehineh anojí imaj ushmartija bejol asher-telej vahashivotija el-ha'adamah hazot ki lo e'ezovja ad asher im-asiti et asher-dibarti laj.

– Y he aquí que Yo estoy contigo, y te guardaré dondequiera que anduvieres, y te haré volver a esta tierra; porque no te abandonaré hasta que haya cumplido lo que te he hablado.

– *Fue entonces cuando Dios le dijo: ¡Vuelve a tu tierra! Sepárate de un hombre injusto como Labán y Yo estaré contigo. Todo el tiempo que un justo convive con un malvado, Dios se aparta también del justo, y nuestros sabios dijeron: ¡Ay del malvado y ay de su vecino! (aunque éste sea justo).*

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:4** Y envió Jacob a llamar a Raquel y a Leá al campo donde tenía su rebaño,
- **Vayishlaj Ya'akov vayikra le-Rajel ule-Leah hasadeh el-tsono.**
- *Antes de tomar la decisión de abandonar a Laván, Jacob tomó consejo de sus esposas.*
- *El Talmud recomienda al marido, en la mayoría de los casos, tomar opiniones de la esposa. "Aunque tu mujer sea de corta estatura, inclínate y pídele consejo" (B. Metziá 59)*

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:5** y les dijo: Estoy viendo por el rostro de vuestro padre que él no es conmigo como ayer y anteayer; mas el Dios de mi padre ha estado conmigo.
- ***Vayomer lahen ro'eh anoji et-pney avijen ki-eynenu elay kitmol shilshom v'Elohey avi hayah imadi.***
- **31:6** Y vosotras sabéis que con toda mi fuerza he servido a vuestro padre;
- ***Ve'atenah yedaten ki bejol-koji avadeti et-avijen.***

HAVERING

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:7** mas vuestro padre se ha burlado de mí, y ha cambiado mi salario diez veces; pero no le dejó Dios hacerme mal.
- **Va'avijen hetel bi vehejelif et-maskurti aseret monim velo-netano Elohim lehara imadi.**
- **31:8** Si él decía así: Los salpicados serán tu salario, entonces parían todas las ovejas (crías) salpicadas. Y si decía así: Los listados serán tu salario, entonces todas las ovejas parían (crías) listadas.
- **Im-ko yomar nekudim yihyeh sejareja veyaldu jol-hatson nekudim ve'im-ko yomar akudim yihyeh sejareja veyaldu jol-hatson akudim.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:9** De suerte que Dios ha quitado el ganado de vuestro padre y me lo ha dado a mí.
- **Vayatsel Elohim et-mikneh avijem vayiten-li.**
- **31:10** Y sucedió que al tiempo que andaba en celo el ganado, alcé mis ojos y vi en sueños que, he aquí, los machos que cubrían a las ovejas eran listados, salpicados y manchados.
- **Vayehi be'et yajem hatson va'esa eynay va'ere bajalom vehineh ha'atudim ha'olim al-hatson akudim nekudim uverudim.**

BERESHIT- ספר בראשית

- 31:11 Y me dijo el ángel de Dios en sueños: ¡Jacob!, y yo dije: Heme aquí.
- **Vayomer elay mal'aj ha'Elohim bajalom Ya'akov va'omar hineni.**
- 31:12 Y dijo él: Alza, por favor, tus ojos, y ve que todos los machos que cubren a las ovejas son listados, salpicados y manchados; porque he visto todo lo que Laván te está haciendo.
- **Vayomer sa-na eyneyja ur'eh kol-ha'atudim ha'olim al-hatson akudim nekudim uverudim ki ra'iti et kol-asher Lavan oseh laj.**
- 31:13 Yo soy el Dios de Bet-El, donde ungiste el monumento, y donde me hiciste voto. Ahora levántate, sal de esta tierra y vuelve a la tierra de tu nacimiento.
- **Anoji ha'El Beyt'El asher mashajta sham matsevah asher nadarta li sham neder atah kum tse min-ha'arets hazot veshuv el-erets moladeteja.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:14** Y respondieron Raquel y Leá, y le dijeron: ¿Acaso nos queda todavía a nosotras parte ni herencia en la casa de nuestro padre?
- **Vata'an Rajel veLeah vatomarnah lo ha'od lanu jelek venajalah beveyt avinu.**
- **31:15** Ciertamente extrañas fuimos consideradas por él, porque nos vendió y se ha comido por completo nuestra plata.
- **Halo nojri'ot nejshavnu lo ki mejaranu vayojal gam-ajol et-kaspenu.**

BERESHIT- ספר בראשית

- *Antiguamente se podía concertar un casamiento entre el padre de la muchacha y el futuro yerno, firmando entre ambos la dote de honor que éste debía pagar.*
- *Labán recibió de Jacob como precio de sus hijas Leá y Raquel, 14 años de trabajo.*
- *Veamos por ejemplo otras citas relacionadas con esta costumbre ancestral:*

SHALOM
HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- *Caleb prometió su hija Ajsá a quien tomara la ciudad de Kiryat-Séfer (Josué 15, 16).*
 - ¹⁶Y dijo Caleb: Al que atacare a Quiriat-sefer, y la tomare, yo le daré mi hija Acsa por mujer.
 - ¹⁷Y la tomó Otoniel, hijo de Cenaz hermano de Caleb; y él le dio su hija Acsa por mujer.
 - ¹⁸Y aconteció que cuando la llevaba, él la persuadió que pidiese a su padre tierras para labrar. Ella entonces se bajó del asno. Y Caleb le dijo: ¿Qué tienes?
 - ¹⁹Y ella respondió: Concédeme un don; puesto que me has dado tierra del Neguev, dame también fuentes de aguas. El entonces le dio las fuentes de arriba, y las de abajo.

BERESHIT- ספר בראשית

- *El rey Saúl, por su hija Mijal, exige de David cien prepucios de los filisteos (Sam. I, 18, 25).*

- ²⁵ Y Saúl dijo: Decid así á David: No está el contentamiento del rey en el dote, sino en cien prepucios de Filisteos, para que sea tomada venganza de los enemigos del rey. Mas Saúl pensaba echar á David en manos de los Filisteos.
- ²⁶ Y como sus criados declararon á David estas palabras, plugo la cosa en los ojos de David, para ser yerno del rey. Y como el plazo no era aún cumplido,
- ²⁷ Levantóse David, y partióse con su gente, é hirió doscientos hombres de los Filisteos; y trajo David los prepucios de ellos, y entregáronlos todos al rey, para que él fuese hecho yerno del rey. Y Saúl le dió á su hija Michâl por mujer.

- *Este procedimiento de los padres daba lugar a la protesta de las hijas*

BERESHIT- ספר בראשית

- *Este procedimiento de los padres daba lugar a la protesta de las hijas.*
- *De ahí la queja de Raquel y Leá, que se consideraban vendidas como extranjeras.*
- *Pero la conciencia humana se esmeró poco a poco, hasta que la legislación judaica transformó el **móhar**, precio que el esposo pagaba al padre de su futura esposa (ver cap. 34, 12) en dote, con acta escrita llamada ketubá.*

HAVERIN

Judaismo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **34:11** Y dijo Shejem al padre y a los hermanos de ella: ¡Halle yo gracia a vuestros ojos y lo que me dijereis, lo haré.
Vayomer Shchem el-aviha ve'el-acheyha emtsa-chen
be'eyneychem va'asher tomru elay eten.
- **34:12** Ajusta el pago sobre mí, dote y dones, que yo daré cuanto me dijereis, con tal de que me deis la joven por mujer!
Harbu alay me'od mohar umatan ve'etnah ka'asher tomru elay
utenu-li et-hana'arah le'ishah.
- *Por medio de la Ketubá el marido se compromete a pagar, en caso de muerte o divorcio de su esposa, 200 zuzim (equivalentes a 50 siclos de plata) si era virgen; y 100 zuzim en caso contrario; además debe pagar en caso de divorcio, el ajuar que la novia trajo consigo, y los bienes dotales llamados en el lenguaje talmúdico **nijse tzon barzel** (pecus ferreum), inmuebles, etc.*

BERESHIT- ספר בראשית

PROPIEDAD DE LA ESPOSA. 105-

condición de que sea exclusivamente para su propio uso para ciertos propósitos.

(a) chalecos bienes dotales en el marido como fiduciaria para la esposa.

Él tiene derecho, sin embargo, durante el matrimonio, a tomar y utilizar las rentas, los frutos y los beneficios del mismo.

También de él son sus mejoramientos. Pero él es responsable de la pérdida, el daño y el deterioro de esa propiedad.

BERESHIT- ספר בראשית

En la disolución del matrimonio por su muerte o por divorcio, que ha de ser devuelto a ella en esa condición en la que estaba, o bien el valor que tenía en el momento en que le confiere.

En contra distinción a la segunda clase, esta propiedad se denomina, en la Ley del Talmud, Tson Barzel

(pecus ferreum) Propiedad de ovejas de hierro, ya que era como ovejas, a partir del cual se deriva el beneficio (la lana), y, por otro lado, se parecía al hierro, en tanto, como su sustancia no puede ser destruida ni su valor se deterioraba.

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:16** De manera que toda la riqueza que ha quitado Dios a nuestro padre, de nosotras es y de nuestros hijos. Ahora, pues, haz todo lo que te ha dicho Dios.
- **Ki jol-ha'osher asher hitsil Elohim me'avinu lanu hu ulevaneynu ve'atah kol asher amar Elohim eleyja aseh.**
- **31:17** Y se levantó Jacob e hizo subir a sus hijos y sus mujeres sobre los camellos,
- **Vayakom Ya'akov vayisa et-banav ve'et-nashav al-hagemalim.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:18** y condujo a todo su ganado y toda su hacienda que había adquirido, los bienes de su ganancia que había adquirido en Padán Aram, para volver con Isaac, su padre, a la tierra de Canaán.
- **Vayinhag et-kol-miknehu ve'et-kol-rejusho asher rajash mikneh kinyano asher rajash beFadan Aram lavo el-Yitsjak aviv artsah Kena'an.**
- **31:19** Mas Labán había ido a esquilar su rebaño, y Raquel hurtó los ídolos que tenía su padre.
- **VeLavan halaj ligzoz et-tsono vatignov Rajel et-hatrafim asher le'aviha.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:20** Y Jacob robó el corazón (engañó) a Labán el arameo; pues no le avisó que huía.
- **Vayignov Ya'akov et-lev Lavan ha'Arami al-beli higid lo ki voreaj hu.**
- **31:21** Y huyó él con todo lo que era suyo; se levantó y pasó el río, y se dirigió hacia la montaña de Guilad.
- **Vayivraj hu vejol-asher-lo vayakom vaya'avod et-hanahar vayasem et-panav har haGil'ad.**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

ספר בראשית- BERESHIT

- **31:22** Y fue avisado a Laván al tercer día, que había huído Jacob.
- **Vayugad le-Lavan bayom hashlishi ki varaj Ya'akov.**
- **31:23** éste tomó a sus hermanos (parientes) consigo, y siguió tras de él a distancia de siete días, y lo alcanzó en la montaña de Guilad.
- **Vayikaj et-ejav imo vayirdof ajarav derej shiv'at yamim vayadbek oto behar haGil'ad.**

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:24** Y vino Dios a Laván el arameo en el sueño de la noche, y le dijo: ¡Guárdate de hablar con Jacob bien ni mal!
- **Vayavo Elohim el-Lavan ha'Arami bajalom halaylah vayomer lo hishamer leja pen-tedaber im-Ya'akov mitov ad-ra.**
 - *Aún el bien de los malvados es malo.*
- **31:25** Alcanzó pues Labán a Jacob, y Jacob había fijado su tienda en el monte, y Labán fijó la suya, con sus parientes, en el monte de Guilad.
- **Vayaseg Lavan et-Ya'akov veYa'akov taka et-aholo bahar veLavan taka etejav beHar haGil'ad.**

BERESHIT- ספר בראשית

- **31:26** Y dijo Lavan a Jacob: ¿Qué has hecho que has robado mi corazón, y te has llevado a mis hijas como cautivas de espada (guerra)?
- ***Vayomer Lavan le-Ya'akov meh asita vatignov et-levavi vatenaheg etbenotay kishvuyot jarev.***
- **31:27** ¿Por qué te escondiste para huir y me robaste (engañaste), y no me lo avisaste para que te despidiese con alegría y con cánticos, con pandero y con arpa?
- ***Lamah najbeta livroaj vatignov oti velo-higadeta li va'ashalejaja besimja uveshirim betoj uvejnor.***



Eliyahu BaYona
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, El Jumash.

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF

21 de Iyar 5775– 10 de Mayo, 2015- Monsey New York

Judaismo Ortodoxo Moderno